

БАЗОВЫЕ КРИТЕРИЯ ОТБОРА ЛЕКСИЧЕСКОГО МИНИМУМА АНГЛИЙСКОЙ ТЕРМИНОСИСТЕМЫ ТУРИЗМА

Мамараимова Дилдора Бахтияровна
Преподаватель, Термезский государственный университет

Аннотация: Языковой материал, составляющий содержание обучения, представляет собой некоторое множество однородных в определенном отношении совокупностей языковых фактов, которые в методике получили название «языковых минимумов». По словам Морковина В.В., языковые минимумы с точки зрения минимизации и компрессии определяются как «наименьшие в количественном отношении совокупности элементов языка, свойств этих элементов и правил их функционирования, которые при совмещении образуют уменьшенный аналог языка, сохраняющий в заданных пределах способность выполнять определенные функции, свойственные языку в целом или какой-либо его разновидности».

Ключевые слова: академический подход, коммуникативный подход, иноязычное образование, дистанционное обучение, смешанное обучение, подготовка учителей

BASIC CRITERIA FOR SELECTING THE LEXICAL MINIMUM OF THE ENGLISH TERMINOLOGICAL SYSTEM OF TOURISM

Mamaraimova Dildora Bakhtiyarovna
Lecturer, Termez State University

Annotation: The language material that makes up the content of training is a set of homogeneous in a certain respect sets of linguistic facts, which in the methodology are called «language minima». According to Morkovin V.V., from the point of view of minimization and compression, language minima are defined as «the smallest quantitatively set of elements of the language, the properties of these elements and the rules for their functioning, which, when combined, form a reduced analogue of the language that retains, within the given limits, the ability to perform certain functions inherent in the language as a whole or any of its varieties».

Keywords: academic approach, communicative approach, foreign language education, distance learning, blended learning, teacher training

TURIZMNING INGLIZ TILI TERMINOLOGIK TIZIMINING LEKSIK MINIMUMINI TANLASHNING ASOSIY MEZONLARI

Mamaraimova Dildora Bakhtiyarovna
O'qituvchisi, Termiz davlat universiteti

Annotatsiya: Ta'lim mazmunini tashkil etuvchi til materiali - bu metodologiyada «til minimumlari» deb ataladigan ma'lum jihatdan bir hil til faktlari to'plamidir. Morkovin V.V.ning fikriga ko'ra, minimallashtirish va siqish nuqtai nazaridan til minimalari «til elementlarining eng kichik miqdoriy to'plami, bu elementlarning xususiyatlari va ularning ishlash qoidalari, ular birlashganda bir shaklni tashkil qiladi. umumiy tilga yoki uning har qanday turlariga xos bo'lgan ma'lum funktsiyalarni bajarish qobiliyatini berilgan chegaralar ichida saqlaydigan tilning qisqartirilgan analogi».

Kalit so'zlar: akademik yondashuv, kommunikativ yondashuv, chet tili ta'limi, masofaviy ta'lim, aralash ta'lim, o'qituvchilar malakasini oshirish

Введение. Центральное место среди языковых минимумов, несомненно,

занимают минимумы лексические. Как указывают исследователи Скалкин В.Л. и Варезкина Н.В., термин «лексический минимум» используется в методической литературе в двух значениях. Впервые, лексическими минимумами называют списки слов, подлежащих обязательному усвоению на определенном этапе изучения неродного языка. Во-вторых, лексическими минимумами нередко являются учебные одноязычные и двуязычные словари, предназначенные для лиц, изучающих тот или иной иностранный язык. [2. С. 59-62] Как известно, существуют определенные принципы отбора лексического минимума: тематический отбор, частотность, прогнозирование ошибок по языковой интерференции, семантический отбор, принцип сочетаемости, принцип стилистической неограниченности, а также принцип словообразовательной ценности.[5. С. 3-8] Под тематическим отбором понимается отбор довольно ограниченного количества специальных слов и выражений, без которых не возможно общение по той или иной теме (a teacher, a housewife, a singer).

Литературный обзор. Частотность употребления слов и словосочетаний определяется при помощи ряда учебных словарей, учебников и справочников (a teacher, a housewife, a pupil).

1) этимологический критерий, т.е. учет происхождения эквивалента изучаемого англоязычного термина в узбекском языке (прямое заимствование, калька, полукалька, собственно узбекское);

2) критерий облигаторности, т.е. учет обязательности / необязательности для изучения и понимания студентами того или иного англоязычного термина туризма (определяется по частным характеристикам слова);

3) критерий лексикографической изученности, т.е. учет факта регистрации основными словарями общепринятой дефиниции термина;

4) критерий учета теоретических знаний студентов по туристике, т.е. опора на знание семантики термина туризма, усвоенное на занятиях по общепрофессиональным и специальным дисциплинам.

Заметим, что именно эти критерии были положены нами в основу формирования словника составленного нами англо-русского словаря терминов туризма для студентов, будущих специалистов в сфере туризма.

Прогнозирование ошибок по языковой интерференции помогает отобрать лексический минимум, необходимый для правильного и идиоматичного выражения мыслей учащегося (a doctor, a dentist, an officer). Семантический отбор подразумевает, что отбираемые слова должны выражать наиболее важные понятия, соответствующие изучаемой тематике устной и письменной речи (an engineer, a pupil, an economist). Принцип сочетаемости указывает на то, что ценность лексики определяется в зависимости от ее способности сочетаться с другими словами. Чем выше сочетаемость слова, тем оно более ценно с точки зрения коммуникации (to work in an office, a teacher of Russian, to want to be a runner). Принцип словообразовательной ценности – это принцип способности слов образовывать новые слова с помощью префиксов, аффиксов (a dancer, a worker, a jumper). Основная цель работы над лексикой на начальном этапе – формирование словарного запаса, необходимого и достаточного для элементарного общения в учебной и обиходно-бытовой сфере; а также обеспечение лексического наполнения для усвоения грамматики. На начальном этапе необходима строгая минимизация лексики. Преподаватель может выходить за рамки минимума, но он должен понимать, что ничего лишнего давать не следует. Одновременно с изучением грамматических единиц мы обучаем речи, поэтому лексика должна организоваться тематически. Рассмотрим содержание лексического минимума по английскому языку младших школьников на примере учебника “English” второго класса, автор – Верещагина И.Н., взяв для анализа такую тему как «Профессии». Изучив лексический минимум по данной

теме, было отобрано 45 лексических единиц, приемлемых на начальном этапе изучения английского языка и подходящих к требованиям начальной школы.[3] В данной теме преобладающее большинство лексических единиц составляют существительные, так как активный словарь здесь – это название самых различных профессий (a teacher, a runner, an officer, a pupil, a businessman). Принято различать активный и пассивный лексический минимум. В активный, или продуктивный, словарь входят слова, которые учащиеся должны усвоить и употреблять для выражения своих мыслей. Пассивный, или рецептивный, словарь составляют слова, которые школьники должны понимать при чтении и слушании иноязычной речи. В лексический минимум по теме «Профессии» входит пассивная лексика (27слов) и наиболее употребляемые активные слова (18 слов). Необходимо отметить, что отбор активного лексического минимума должен осуществляться при планировании учебного процесса и разработке соответствующих учебных материалов осознанно и целенаправленно, исходя из конкретных целей и содержания обучения. Многие профессии, о которых говорится в данном учебнике, совпадают по фонетическому и семантическому сходству с их русскими эквивалентами (доктор – a doctor, офицер – an officer, экономист – an economist). Такие лексические единицы легче запоминаются младшими школьниками и становятся наиболее употребляемыми.

Обсуждение и результат. Подбирать лексический минимум для работы над какой-то определенной темой можно ориентируясь на: 1) уровень развития учащихся, их кругозор; 2) задачи урока; 3) конкретную ситуацию общения; 4) уровень обучаемости учащихся и т. п. При необходимости объем лексического минимума младших школьников можно расширять, выходя за рамки программных требований. Исходя из приведенных выше наблюдений, можно сделать вывод что, одна из основных задач описания языка в целях его преподавания состоит в целесообразном и корректном с точки зрения науки содержании языкового материала. В связи с этим отбор лексического материала в методике является первым и решающим этапом в процессе построения обучения. Владеть всем словарным составом языка невозможно, поэтому обучение лексике должно быть определенным образом ограниченным и управляемым.

За время, прошедшее с момента издания первого выпуска, в тестологии произошли заметные изменения. Тестирование стало неотъемлемой частью учебного и учебно-организационного процесса, как в высшей, так и в средней школе. В связи с введением Единого государственного экзамена к работе по подготовке к тестированию приступили широкие массы учителей школ и преподавателей вузов. Многие преподаватели прошли повышение квалификации в области тестологии. Отечественными тестологами был накоплен новый опыт, расширился спектр изучаемых проблем. В книге добавились новые главы, посвященные тестированию школьников и интернет-технологиям в языковом тестировании. Добавились и новые авторы. Однако составители и редактор сочли необходимым сохранить общую структуру издания, многие названия глав и разделов, наполнив их новым содержанием. От некоторых устаревших разделов пришлось полностью отказаться. В настоящем издании рассматриваются теоретические основы тестологии — проблемы терминологии, понятийного аппарата, типологии тестов, методов тестирования языковых навыков и видов речевой деятельности, — ввиду того, что настоящее издание может быть использовано в качестве материала для чтения лекций. Кроме того, рассматриваются проблемы прикладного, практического характера — способы статистической обработки тестовых данных. По мнению одних, этимологически слово «тест» происходит из старофранцузского языка и обозначает небольшой сосуд из глины, который алхимики использовали для проведения опытов². В других источниках дается два значения: «1) испытательная присяга,

религиозная английская клятва, которую каждый вступающий в общественную должность должен давать, чтобы доказать, что он не тайный католик; 2) плоский плавленный сосуд или сосуд из выщелоченной золы для выделения олова из золота или серебра»³. Не следует забывать, что тесты впервые были применены в психологической науке много лет назад как инструмент для измерения определенных функций поведения человека. И все определения теста исходили из их психологической сущности. Так, например, одно из первых определений теста было дано около ста лет назад С.Г.Геллерштейном. Он определил тест как испытательный эксперимент, носящий характер определенного задания, которое стимулирует определенную форму активности и выполнение которого, поддаваясь количественной и качественной оценке, служит симптомом совершенства определенных функций⁴. Легко заметить, что в этом определении произошло отождествление понятий «эксперимент» и «тест». Вероятно, для психологии в таком уравнивании понятий заключен известный смысл, ибо зачастую весь психологический эксперимент может уложиться в рамки того или иного теста. Для методики преподавания иностранного языка подобное отождествление недопустимо: здесь понятие «эксперимент» не покрывается понятием «тест», так как первое является общим по отношению ко второму, более частному. Для методики преподавания иностранного языка тест — это одно из средств контроля и один из методов эксперимента Педагогическому же тесту нужна своя дефиниция. Э.А.Штульман определяет педагогический тест как контрольные задания, проводимые в равных для всех обучающихся условиях, длительность и характер которых строго соотнесены с объективными факторами (такими как общая цель обучения и конкретно данного теста, возрастные особенности обучающихся, характер изученного материала) и результаты выполнения которых поддаются количественной оценке, являясь показателем определенных итогов учебного процесса к моменту проведения данного теста⁵. Без учета языковой специфики иностранного языка как предмета не представляется возможным сформулировать конкретное определение языкового теста. Для решения этой проблемы необходимо выделить частное направление в тестировании — лингводидактическое тестирование (language testing), которое находится на стыке двух важных областей: с одной стороны, оно является областью методики преподавания иностранных языков, а с другой — относится к педагогическому (предметному) тестированию как части общей тестологии. Сущность этого направления раскрыта в книге «Лингводидактическое тестирование» В.А.Коккота. Автор вводит термин «лингводидактический тест» и определяет его как «подготовленный в соответствии с определенными требованиями комплекс заданий, прошедший предварительную апробацию с целью определения его показателей качества и позволяющий выявить у тестируемых степень их языковой (лингвистической) и / или речевой (коммуникативной) компетенции, результаты которого поддаются определенной оценке по заранее установленным критериям»⁷. Под лингвистической компетенцией в отечественной науке, вслед за Н.Хомским, подразумевается «способность понимать и продуцировать неограниченное число правильных в языковом отношении предложений с помощью усвоенных языковых знаков и правил их соединения»⁸, а под коммуникативной — способность осуществлять речевую деятельность, реализуя коммуникативное речевое поведение на основе фонологических, лексико-грамматических, социолингвистических и страноведческих знаний и навыков с помощью умений, связанных с дискурсивной, иллокутивной и стратегической компетенцией, в соответствии с различными задачами и ситуациями общения⁹. Первое есть часть второго.

Выводы и предложения. В связи с тем, что основным языком межкультурного

общения, в том числе и научного, является английский язык, мы считаем уместным провести параллели между традиционными российскими и англоязычными терминами, одновременно представив основные понятия тестологии. Очевидной является ведущая роль так называемых BANA-стран (Britain, Australasia, North America) в области языкового тестирования. В этих странах интенсивно проводятся исследования, развиваются различные технологии тестирования, что, несомненно, оказывает влияние на развитие языкового тестирования в нашей стране. Иногда происходит прямой перенос англоязычных терминов в отечественную методику. Это приводит к тому, что в области языкового тестирования существуют различные термины, которые определяют одно и то же понятие и используются как эквиваленты. Кроме того, проблема оценки качества обучения, степени сформированности иноязычной коммуникативной компетенции, уровня владения различными видами речевой деятельности настолько многогранна и многоаспектна, что это не могло не отразиться в многообразии тестологических терминов. В данном разделе нами предпринята попытка сопоставить некоторые основные понятия, которые наиболее часто встречаются в работах отечественных ученых в области тестологии и языкового тестирования с соответствующими терминами, которые используются различными зарубежными авторами, в частности британскими и американскими. В своей работе мы использовали анализ опыта тестирования, описанный в научной и методической литературе за последние два десятилетия. В современных условиях в отечественной методике для обозначения сложного и многообразного понятия «контроль качества обучения» используются термины «оценка качества усвоения знаний», «измерение знаний». Употребляются также термины «отслеживание учебных достижений учащихся», «диагностика», «педагогические измерения учебных достижений», «мониторинг», «экспертиза», «образовательная статистика», «квалиметрический мониторинг»¹⁹. Термин «контроль» в широком смысле включает в себя надзор, проверку, оценку, измерение, управление.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алаудинова Д. Theoretical approach of oral communication competency // Общество и инновации. – 2022. – Т. 3. – №. 3/S. – С. 147-151.
2. Alaudinova, D. R., and Sh M. Shirinkulova. «TRANSLATING PROBLEMS OF MEDICAL ENGLISH TERMS.» Преподавание классических языков в эпоху глобальной информатизации. 2019.
3. Alaudinova D. R., Mamatqulova N. X., Erdonova M. H. USE OF PHRASAL VERBS IN TESTS ON MEDICAL DISCIPLINES //ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ НАУКИ И ОБЩЕСТВА: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ. – 2019. – С. 106-107.
4. Верецагина И.Н., Бондаренко К.А., Притыкина Т.А. Учебник “English”, часть 5. М.: Просвещение, 2008. С. 33-70.
6. Скалкин В.Л., Варежкина Н.В. К вопросу функциональной единицы лексико – фразеологического минимума // Иностранный языки в школе. №5. 1991.
- 3) Фалькович М.М. // Лексический минимум по английскому языку. М.: Высшая школа, 1972.
- 7) Rustamovna A. D. Technology Of Teaching Languages //JournalNX. – 2020. – С. 180-183.